



PROVISIONAL

S/PV.2581  
21 May 1985

ARABIC

الأمم المتحدة



## مجلس الأمن

محضر حرفي مؤقت للجلسة الحادية والثانية بعد الألفين والخمسين

المعقودة بالمقبر ، في نيويورك ،  
يوم الثلاثاء ، ٢١ أيار / مايو ١٩٨٥ ، الساعة ١١/٣٠

(تايلند)

السيد سافتسيلا

الرئيس :

الأعضاء : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية

استراليا

بوركينا فاسو

بيرو

ترینیداد وتوباغو

جمهوريۃ اوکرانيا الاشتراكية السوفياتية

الدانمرک

الصین

فرنسا

مدغشقر

مصر

الهند

المملکة المتحدة لبريطانيا العظمى وایرلند الشمالي

الولايات المتحدة الامريكية

السيد سميرنوف  
السيد وولكوت  
السيد باسولي  
السيد لونسا  
السيد أليني  
السيد او ديفينكرو  
السيد بيرينسون  
السيد لنغ كنخ  
السيد دی کیمولا ریا  
السيد رابیتافیکا  
السيد خلیل  
السيد کریشنان  
سیر جون طومسون  
السيد سورزانو

يتضمن هذا المحضر النصوص الأصلية للكلمات الملقاة باللغة العربية ونصوص الترجمات الشفوية للكلمات الملقاة باللغات الأخرى ، وسيطبع النص النهائي للمحضر ضمن سلسلة الوثائق الرسمية لمجلس الأمن .

أما التصحيحات فينبغي ألا تتناول غير النصوص الأصلية للكلمات . وينبغي ارسالها موقعة من أحد أعضاء الوفد المعنى خلال أسبوع الى رئيس قسم تحرير الوثائق الرسمية بادارة شؤون المؤتمرات : Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza

افتتحت الجلسة الساعة ٤٠ / ١١اقرار جدول الاعمالاقرر جدول الاعمالالحالة في الشرق الأوسط

تقرير الأمين العام بشأن قوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك (S/17177)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : يبدأ مجلس الأمن الان النظر

في البند المردرج على جدول اعماله .

يجد اعضاء المجلس امامهم تقرير الأمين العام عن قوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك عن الفترة من ١٧ تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٨٤ الى ١٣ أيار / مايو ١٩٨٥ (S/17177) . ويجد اعضاء المجلس امامهم ايضا مشروع القرار الوارد في الوثيقة (S/17202) الذي اعد في سياق مشاورات المجلس .

اذا لم اسمع اي اعتراض سأطرح مشروع القرار على التصويت . ولعدم وجود اعتراض فقد تقرر ذلك .

اجرى التصويت بوضع اليد

المؤيدون : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، استراليا ، بوركينا فاسو ، بيرو ، تايلاند ، ترينيداد وتوباغو ، جمهورية اوكرانيا الاشتراكية السوفياتية ، الدانمرك ، الصين ، فرنسا ، مدغشقر ، مصر ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، الهند ، الولايات المتحدة الأمريكية .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : نتيجة التصويت هي ١٥ صوتا

مؤيدا . ومن ثم فقد اعتمد مشروع القرار بالاجماع باعتباره القرار ٥٦٣ (1985) . فيما يتعلق بالقرار المتخذ توا بشأن تجديد ولاية قوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك ، فقد أذن لي بالادلاء بالبيان التكميلي التالي بالنيابة عن مجلس الأمن :

" كما هو معروف ، تذكر الفقرة ٢٦ من تقرير الامين العام عن قوة

الام المتحدة لمراقبة فض الاشتباك (S/17177) انه :

‘ بالرغم من الهدوء الحالي في قطاع اسرائيل – سوريا ، فإن  
الحالة في الشرق الاوسط كل لاتزال تتطوى على خطرو ويرجح بقاوها كذلك  
ما لم يتثن التوصل الى تسوية شاملة تغطي جميع جوانب مشكلة الشرق الاوسط  
ولحين ان يتم ذلك ’

" وذلك البيان من الامين العام يعكس وجهة نظر مجلس الامن " .

**السيد لونغ كنغ (الصين) (ترجمة شفوية عن الصينية) :** صوت الوفد

الصيني مؤيدا القرار الذى اتخذه المجلس للتو . ونتفق ايضا مع الرأى الذى اعرب عنه الرئيس في بيانه بان الحالة الخطيرة ستستمر على الارجح ما لم يتثن ، والى ان يتثن ، التوصل الى تسوية شاملة تغطي جميع جوانب مشكلة الشرق الاوسط .

واود ان اغتنم هذه الفرصة لاعرب لكم سيدى وزير الخارجية عن ايات الترحيب  
الحار والشكر الجزييل بمناسبة ترؤسكم شخصيا اعمال مجلس الامن في هذا الشهر .  
ان حضوركم يدلل تماما على الاهتمام والنظرية الايجابية اللذين توليهما تايلند حكومة  
وشعبا لحفظ السلام والا من الدوليين . فانت ، سعادة السيد الوزير ، دبلوماسي  
مروموق يحظى بمكانة رفيعة في تايلند وجنوب شرق آسيا . اننا ننظر باعجاب شديد  
إلى ما يتجلّى في تناولكم للشؤون الدولية من ارادة قوية وموهبة دبلوماسية فذة . ونحن  
مقتنعون بأن اعمال المجلس في ظل توجيهاتكم وبمساعدة السفير ك-مسري ستتكلل  
بالنجاح في هذا الشهر .

الرئيس ( ترجمة شفوية عن الانكليزية ) : اشكر مثل الصين على

• الكلمات الرقيقة التي وجهها العي

السيد سورزانو ( الولايات المتحدة الامريكية ) ( ترجمة شفوية عن )

الانكليزية) : هذه هي المرة الثانية التي ينعقد فيها مجلس الامن خلال هذا الشهر تحت رئاسة تايلند . وفي المرة الاولى تشرف المجلس بان يكون رئيسه الممثل الدائم لبلادكم لدى الامم المتحدة . وارجو ان تعلموا انه يتضمن باعجاب لا نظير له لدى زملائه في هذه المنظمة .

ان المجلس ليتشرف بصورة استثنائية بكونكم في منصة رئاسته اليوم . فقد بنىتم انفسكم - بجدارة - في عملكم بصفتكم مارشال الجو الأعلى ، والامين العام لمجلس الامن القومي التايلندي ، فضلا عن عملكم وزيرا للخارجية ، سمعة لا يحظى بها إلا كبار رجال الدولة في جنوب شرق آسيا . ان حنكتكم في القضايا الإقليمية والعالمية ، بما في ذلك قضايا الحرب والسلم التي لاتزال تشغelnنا هنا في الام المتحدة ، خارقة للعادة . لقد تقعع بلدى بالعمل الوثيق معكم وانتم في المراكز القيادية التي توليتها أبناء العقددين الاخرين ، واستفاد من ذلك . ان علاقات العمل الوثيقة بين كبار المسؤولين الرسميين في حكومة الولايات المتحدة وبينكم ، سيدي الرئيس ، لهي مرآة تعكس العلاقة الحميمة بين شعبينا .

ان ابناء بلدى يقدرون بالغ التقدير الثقافة التايلندية البالغة الثراء ، والتسامح والكرم اللذين جعلا تايلند ملحاً لما يقرب من نصف مليون لاجئ مشرد في السنوات الأخيرة . وان وفدى لتغمره السعادة اذ يرحب بكم في المجلس .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : أشكر ممثل الولايات المتحدة على الكلمات الرقيقة التي وجهها إلى والى السفير كاسمرى والى بلادى أيضا .

السيد وولكوت (استراليا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : سيدى الرئيس يسعدنا سعادة خاصة أن نجتمع اليوم تحت رئاسة ممثل لتايلند بارز للفاية مثلكم . كما يشعر وقد استراليا بسعادة خاصة لأن تايلند جار اقلبي وصديق قديم وحيم لاستراليا . وتكرارا لكلمات المتكلم السابق ، نحن ننظر باعجاب إلى الدور الذى اضطلاعتم به شخصيا . سيدى الرئيس ، في محاولة تحقيق السلام والاستقرار في جنوب شرق آسيا .

ان وجود وزير خارجية تايلند في هذه القاعة هو أيضا دليل على الأهمية التي تعلقها تايلند على مجلس الأمن . وان بلادى تشاطركم هذه النظرة ، ونؤكد لكم ، سيدى الرئيس ، التعاون التام المستمر من جانب الوفد الاسترالي .

ومن حسن التوفيق خاصة أن تقوموا بأنفسكم بادارة شؤون المجلس في هذه المناسبة التي طلب اليه فيها تناول مستقبل أحد النجاحات التي حققتها هذه المنظمة العالمية . ان قوة الأمم المتحدة لراقبة فض الاشتباك هي نجاح بالتأكيد . فكما ذكر الأمين العام في تقريره ، ما برات القوة تؤدى مهامها أداء فعالا للفاية بالتعاون مع الطرفين . وان استراليا توافق على انه الى حين التفاوض على تسوية سلمية عادلة ودائمة في المنطقة ، ينبغي أن توافق قوة الأمم المتحدة لراقبة فض الاشتباك هذه المهام .

ان بلدى ، كما تعلمون سيدى الرئيس ، من المؤيدين الناشطين لمفهوم سياسة السلام تحت رعاية الأمم المتحدة . وقد اشترك أفراد من جيش وشرطة استراليا في عدد من عمليات سيانة السلام عبر العقود الأربع الماضية ولا يزال هناك اليوم عدد منهم في عدد من المناطق ومسارح العمليات . وفي ظل هذه الخلفية انضمت استراليا دون تردد الى بقية الاعضاء في اعتماد قرار مجلس الأمن ٥٦٣ (١٩٨٥) .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : أشكر ممثل استراليا على الكلمات الرقيقة التي وجهها إلى ، وعلى اشتراك بلاده في قوة الأمم المتحدة لراقبة فض الاشتباك .

سير جون طومسون (المملكة المتحدة) (ترجمة شفوية عن الانكليزية)

على الرغم من أنني لن أقول الكثير حول القرار الذي اعتمدناه لتونا ، سوى أنني أؤكد استمرار تأييد حكومة بلادى لقوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك في ادائها لأعمالها القيمة ، وأن أعرب عن شكرنا لضباط وأفراد القوة وأن أرحب باللواه هاغلانوبوصفة القائد الجديد ، أود أن أعرب بایجاز عن سرور وفدى بلادى لرؤیة تایلند تترأس هذا المجلس ، وعن تقديرنا لكم سيدى الرئيس ، لقد وكم الى نيويورك في هذه المناسبة .

لقد كانت تایلند من أول البلدان التي انضمت - من خارج مجموعة المؤسسين الأصليين - إلى عضوية الأمم المتحدة . وقد جلب بلدكم الى هذه المنظمة نهجاً متميزاً في معالجة الشؤون الدولية يقوم على أساس قرون من الاستقلال المتنين والثقافة الشامخة الوضاءة والتقاليد الدينية والفلسفية العميقة .

لقد جاءت الذكرى العاشرة لانضمام تایلند الى عضوية الأمم المتحدة وكان يشغله كرسى رئاسة الجمعية العامة في دورتها الحادية عشرة واحد من أسلافكم ، سيدى الرئيس ، وهو الأمير وان ، والآن ، ونحن نقترب من الذكرى الأربعين لانضمام بلدكم الى عضوية الأمم المتحدة انتخب تایلند ممثلة من ممثلي آسيا في مجلس الأمن . ونظراً لما قدمنه تایلند من اسهام قيم للأمم المتحدة ولمنطقة جنوب شرق آسيا ، أشعر أننا انتظرنا وقتاً طويلاً حتى أتيح لنا أن نرحب بكم في هذا المجلس . وإن نوعية مشاركة تایلند في شؤون المجلس خلال الأشهر القليلة الماضية لا يمكن إلا أن تعزز هذا الشعور . وانني اطلع على الاستفادة في فترة السنة ونصف السنة القادمة من حكمة وبعد نظر ممثلكم .

وأرجو ، سيدى الرئيس أن تسمعوا لي بإضافة بعض الكلمات شخصية . على الرغم من أن بلدكم يشتراك في عضوية الأمم المتحدة لما يقرب من أربعين سنة فإن المشاركة بين بريطانيا وتایلند تمتد إلى ما يقرب من عشرة أمثال هذه المدة . فمنذ ما يرجع إلى عام ١٦١٢ وجه ملك إنكلترا جيس الأول ، وملك اسكتلندا جيس السادس ، رسالة تحية إلى الملك سونغتام في أيوتيا . وعلى الرغم من نشوء اختلافات عابرة فيما بيننا من حين إلى آخر في القرون الأربع التي انقضت منذ ذلك الحين أعتقد أن البلدين يمكن أن ينظرا كلاهما

إلى علاقتها التاريخية بـ فخر وسرور . ويرجع هذا بقدر كبير إلى ما تتمتع به تايلند من مهارة فائقة في التعامل مع الأمم الأخرى . وقد تجلت نهجه تايلند في التعليمات التي وجهها الملك مونغكوت عام ١٨٦٤ إلى سفيره في باريس والتي يبين له فيها كيف يمكنه أن يتناول ما يمكن أن ينشأ من صعوبات في العلاقات مع بريطانيا وفرنسا :

“ إن الأسلحة الوحيدة التي يمكن أن تكون ذات فائدة حقيقة لنا هي  
المستقبل هي أفواهنا وقلوبنا التي خلقت لكي تكون مليئة بالتعقل والحكمة ، بما يكفل حماية أنفسنا على نحو أفضل ” .

إن هذه الصفات لا تزال قائمة حتى يومنا هذا . وفي السنوات التي مرت على عضوية تايلند في الأمم المتحدة ، وفي السنوات التي توليت فيها منصب وزير الخارجية بصفة خاصة ، تعين على شعب تايلند أن يواجه مسائل صعبة أثقلت كاهله . وقد أثبت شعب تايلند في معرض قيامه بذلك ، أن قوه وقلبه مليئان بالتعقل والحكمة مما يكفل حمايته على نحو أفضل .  
إن الطريقة التي واسلت بها تايلند ، بالتعاون مع وكالات الأمم المتحدة وبدعم من بلدان أخرى كثيرة ، مواجهة التدفق الضخم من اللاجئين وما صاحب ذلك من مشاكل انسانية ، مثل ساطع على ذلك . ويشهد على ذلك أيضاً ما أبدته تايلند على نحو ملحوظ في ظروف بالغة الصعوبة من ضبط النفس والعنكبوت السياسية والاستعداد للحوار والتفاوض .  
ومن المناسب جداً أن تكونوا هنا ، سيدى الرئيس ، لترأسوا مداولات تجديد  
ولاية قوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك ، هذه القوة التي ساعدت بهدوء وفعالية في  
صيانة السلام . إن بلدك يتطلع إلى استمرار الاستفادة مما أبدىتموه وبيديه مثلكم الدائم  
المقدر ، من حكمة في قيادة مداولات المجلس .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : أشكر مثل المملكة المتحدة على  
الكلمات الرقيقة التي وجهها إلي ، وعلى إشارته بـ أسلافه وعلى وصفه للعلاقة الطويلة والصادقة  
ال المستمرة بين بلداناً منذ أمد طويلاً .

السيد دى كيمولا ريا (فرنسا) (ترجمة شفوية عن الفرنسية) : انتهى اذ  
أنتهز فرصة الظروف التي أردت الى اجتماع المجلس اليوم ، اسمحوا لي أن أعبر عن مدى  
الشرف الذي يحد و ممثل فرنسا اذ يرحب بالقائد الجوى المارشال سيد هي سافتسيل ،  
وزير خارجية تايلند رئيسا لمجلس الأمان . لقد أحسنتم صنعا اذ حرصتم على الحضور هنا  
سيدي الرئيس ، اذ أنكم تؤكدون بحضوركم هنا أهمية أعمالنا . واننا نشكركم على ذلك .

ولكن لنعد الى التكلم عنكم سيدى الرئيس ، ان سجلكم البارز في العقل العسكري ثم السياسي ، خير دليل على صفاتكم المهنية العظيمة . لقد وجهتم ، بمهارة وحنكة وفعالية ودبلوماسية بلادكم على مدى ست سنوات شغلتم فيها منصب وزير الخارجية .

وعلى غرار شعب تايلند ، المعروف في العالم أجمع بمشاعره الدينية و ساعده الله ، فقد اضطاعت بعملكم ، سيدى الوزير ، باسلوب يتسق مع تقاليدكم العربية التي تتميز بالاستقلال الوطني والسعى الى ايجاد حلول تفاوضية للمشاكل الإقليمية .

ان تايلند ، بوصفها عضوا في الأمم المتحدة منذ عام ١٩٤٦ ، قد عفت بعد وأثبتت وجودها في الهيئات الرئيسية لمنظمتنا . ان هيئتها ومكانتها الدولية ، وتفانيها من أجل مقاصد ومبادئ العدالة مهدت لها الطريق لعضوية في مجلس الأمن ، الذي انضم إليه مؤخرا لتكون عضوا فيه لمدة عامين .

ان بلدكم ، وقد تأثر بشكل مباشر بالصراع في كمبوديا ، وولا منه لتقاليده ، لم يدخل جهدا في سبيل التوصل الى تسوية تفاوضية لهذا الصراع . وأود هنا انأشيد بما فعلته تايلند من أجل لا جئي الهند الصينية . انها لم تتوان على الاطلاق في تقديم مساعداتها الكبيرة حتى في اسوأ الظروف . ولقد لمست ذلك بنفسي عندما قمت بزيارة مخيمات اللاجئين ، وكان لي شرف انشاء اللجنة الوطنية الفرنسية لغوث لا جئي لاوس وكمبوديا وفيبيت نام .

وتايلند ، اذ تفخر بيهويتها الوطنية ، كانت دائماً مفتوحة على العالم الخارجي وكانت علاقاتها مع الغرب من بين أعرق العلاقات التي تقيمها بلدان القارة الآسيوية .

سيدى الرئيس ان ثمة تاريخا طويلا مشتركا يربط بين بلدى فرنسا وبلدكم تايلند ، وهما بلدان لهما حضارة عريقة . والحقيقة اننا نحتفل هذا العام بذكرى مرور ثلاثة عشرة سنة على قيام العلاقات الدبلوماسية بين البلدين . ولا تزال صورة وفد تايلند الذي أتي الى قصر فرساي ليزور الملك الشسس ، ماثلة في أذهان الشباب الفرنسي . ان بلدانا ترتبطان بعلاقات ثنائية ودية للغاية ، ويشهد على ذلك العديد من الاجتماعات التي عقدت مؤخرا بين البلدين على مستوى عال . لقد قمت شخصيا سيدى الرئيس بوصفكم وزيرا بزيارة فرنسا ثلاث

مرات ، وذلك في نيسان / ابريل ١٩٨٢ بمناسبة زيارة رئيس وزراً "تايلند" ، ثم في نيسان / ابريل ١٩٨٤ ، وأخيراً منذ شهرين ، في آذار / مارس من العام الحالي عندما أجريت مباحثات مفيدة مع كل من رئيس وزرائنا ووزير خارجيتنا .

سيدي الوزير ، ان المهارة الدبلوماسية والحنكة التفاوضية كثيرة ما تتسع لها فرص العمل في هذا المجال الموقر . ونحن نرحب هنا بما لكم من كلمة مسموعة وكفالة ، ويسعدني أن أحبيكم باسم فرنسا .

#### الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) :

الحقيقة التي وجهها إلى والي بلدى ، وأشكره على كل ما ذكره عن العلاقات العربية التي تربط بين بلدينا عبر ٣٠٠ عام .

#### السيد بييرينغ (الدانمرك) (ترجمة شفوية عن الانكليزية) :

سيدي الرئيس أن أضم صوتي إلى من سبقوني من المستكلمين في الاعراب عن مدى شعورنا بالفخر العظيم اذ نراكم ترأson اجتماعنا اليوم . ان وجودكم هنا يؤكد تأكيداً آتيا في حينه تماماً ، الأهمية التي تعلقها تايلند على مجلس الأمن ، باعتباره الجهاز المنوط به المسؤولية الأساسية عن صيانة السلام والأمن الدوليين .

ومن دواعي سرور وقد بلادى الخاص أن يراكم ترأson اجتماع اليوم ، اذ انكم تمثلون بلداً تقيم معه الدانمرك عبر القرون علاقات خاصة من الصداقة والتعاون ، رغم بعد الشقة التي تفصل بين بلدانا . لقد تعاونا مؤخراً في جهود مشتركة تستهدف ضمان أمن ورفاهية الآلاف المؤلفة من اللاجئين في منطقة جنوب شرق آسيا المنكوبة بالنزاعات . اتنا نكن اعجاباً كبيراً لتايلند حكومة وشعباً ، وللتضحيات التي تقدمها لحماية أولئك اللاجئين والتحفيظ من معاناتهم .

اود أيضاً في وجودكم ، سيدي الرئيس ، ان اعرب عن اعجابنا بالطريقة المستازة التي قاد بها السفير كاسمرى مثلكم الدائم ، أعملنا خلال شهر أيار / مايو .

ختاماً ، اسمعوا لي ، سيدي الرئيس ، أن أقول اتنا صوتنا لصالح مشروع القرار

الخاص بتعميد ولاية قوة الأمم المتحدة لراقبة فض الاشتباك ، لأن بلدى مثل بلدكم ، كان دائماً مؤيداً قوياً لهذا الانجاز الذى يعد من أفضل انجازات الأمم المتحدة .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : أشكر مثل الدانمرك على العبارات الرقيقة التي وجهها إلى والى الممثل الدائم لمبارك ، وعلى ما ذكره عن الجهد الإنسانية التي تحاول بها تайлند تخفيف المعاناة عن كل لاجئي الهند الصينية .

السيد خليل (مصر) : سيد الرئيس ، هذه هي المرة الأولى التي أحظى فيها بشرف التكلم خلال الشهر الحالي ، باسم مصر ، تحت رئاسة تайлند . انه لمن دواعي الشرف سيدى الوزير ان أعبر ، باسم بلادى التي تربطها بلادكم أوثق العلاقات ، عن سعادتنا برفاقتكم شخصياً لمجلس الأمن ، والتي نرى فيها أيضاً مظهراً وتعبيرأ واضحاً عن الاهتمام والمكانة التي توليتها تайлند داعماً لدور مجلس الأمن ، باعتباره الجهاز الرئيسي المنوط به مسؤولية السلم والأمن الدوليين .

سيدى الوزير ، انه لمن دواعي سرورنا أيضاً أن نجدد ترقافتكم الشخصية ولاية قوة الأمم المتحدة لراقبة فض الاشتباك في مرتفعات الجولان السورية المحتلة . وقد تم ذلك منذ لحظات بالموافقة الجماعية . وانه لمظهر آخر من مظاهر الاهتمام من جانبكم ، وجودكم هنا ومشاركتكم في الموافقة على احدى عمليات قوات صيانة السلم ، التي هي أحد المجالات التي حققت فيها الأمم المتحدة نجاحاً لا يجادل فيه أحد .

سيدى الرئيس ، لا يفوتنى أيضاً في هذه المناسبة أن أعبر ، في وجود سعادتكم ، عن تقديرنا واعجابنا بالزميل السفير مندوبكم الدائم هنا ، الذى يواصل خلال شهر رفاقتكم الحالية للمجلس جهوده المعروفة لتحقيق النجاح المرجو لهذا المجلس .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : أشكر مثل مصر على الكلمات الرقيقة التي وجهها إلى والى الممثل الدائم لتайлند . بذلك يكون مجلس الأمن قد اختتم المرحلة الحالية من نظره في الهند المدرج على جدول الأعمال .

رفعت الجلسة الساعة ١٢ / ١٠